

## 7月のイベントカレンダー

日	曜	行事予定
1	水	
2	木	
3	金	
4	土	
5	日	休館日
6	月	休館日
7	火	13:30 日本語サロン
8	水	
9	木	
10	金	
11	土	
12	日	9:00 語学ボランティア研修会 10:00 子ども日本語ひろば
13	月	休館日
14	火	13:30 日本語サロン
15	水	
16	木	
17	金	
18	土	14:00 地球ちよい旅 中国古代 漢詩編
19	日	休館日
20	月	休館日
21	火	13:30 日本語サロン
22	水	
23	木	休館日
24	金	休館日
25	土	13:30 情報紙発送作業
26	日	10:00 語学ボランティア研修会 10:00 子ども日本語ひろば
27	月	休館日
28	火	13:30 日本語サロン
29	水	
30	木	
31	金	

## 日本語教育能力試験

日本語教育能力検定試験は、日本語教員となるために学習している方、日本語教育に携わっている方に必要とされる基礎的な知識・能力を検定することを目的としています。

出願期間 6月22日(月)～8月3日(月)

※出願開始日および受験案内の販売時期が延期されております。詳しくはウェブをご確認ください。

試験日 10月25日(日)9:00～16:40

受験料 10,800円(税込)

試験地 仙台、東京、他

実施者 公益財団法人 日本国際教育支援協会

問合せ先 日本国際教育支援協会 日本語試験センター

試験運営課 検定試験係 TEL:03-5454-5215

## 学校・子ども応援サポーター人材募集

文部科学省では、学校や児童生徒をサポートする人材バンクを開設し、協力者を募集しています。休校明けの学校は、子どもたちの学習指導や心のケア、感染症対策等、沢山の大人たちのサポートが必要です。特に外国につながる児童生徒や保護者への支援に特化したものではありませんが、様々な形で言語的な支援が必要になってくる可能性もあります。ご協力いただける皆様からの登録をお待ちしています。詳細は文部科学省ウェブサイトをご確認ください →



## お手伝いをお願いします

協会情報紙の発送作業をしてみませんか？協会の活動を知りたい方、ボランティアしたい方などのご参加をお待ちしています。

日時 7月25日(土) 13:30～

場所 当協会



## 子ども日本語ひろば&サロン再開！

### 子ども日本語ひろば

外国にルーツを持つ小学1年生～18歳までの子どもが対象です。日本語指導や教員経験のあるボランティアが、日本語のテキストや学校の教科書などを使って、子どものレベルに合わせて学習をサポートします。

日時 毎月第2・4日曜 10:00～12:00

場所 協会事務所

受講料 2,000円/年(保護者の会員登録が必要)

### 日本語サロン

日本語でもっとおしゃべりしたい外国出身の方が集まります。日本の年中行事や文化体験を通じて、楽しみながら日常生活に役立つ日本語を身につけます。

日時 毎週火曜日13:30～15:30

場所 会津稽古堂

受講料 1,500円/3ヶ月

(会員登録が必要) 感染症予防対策を講じて行います



昨年の七夕会で

## 臨時職員の紹介

こんにちは！荒川芳恵です。5月29日から協会の臨時職員として働いています。不慣れなところもあると思いますが、皆さまにとってよりよい協会になりますよう一生懸命頑張りますので、どうぞよろしくお願いいたします。JICA海外協力隊2019年度第2次隊でモンゴルに行っていました。モンゴルや国際協力に興味がある方はお気軽にお声がけください。

## 会津若松市国際交流協会

〒965-0871 会津若松市栄町2-14

レオクラブガーデンスクエア5階

TEL:0242-27-3703 FAX:0242-27-3704

Webサイト: <http://awia.jp> メール: [mail@awia.jp](mailto:mail@awia.jp)

# FINE

Freedom/International/Necessity/Experience

会員随時募集中！私たちと一緒に活動しませんか？

## 令和2年度 会員総会 書面表決 結果報告

日頃から、当協会の活動にご理解、ご協力いただき、誠にありがとうございます。本年度の総会は書面での議決とし、6月20日必着で皆さまから書面表決書をご提出いただきました。その結果、すべての議案について過半数の賛成をもって可決されました。皆さまのご協力、誠にありがとうございました。



今年度の会員登録の更新については、会費の納入期限を8月末日に延長いたします。直接事務局までお持ちいただくか、振込用紙で東邦銀行よりお振込み下さい。(振込用紙が必要な方にはお送りします)

## 地球ちよい旅

## 地球ちよい旅 中国古代編 ～中国語で読む漢詩の世界～

漢詩を、中国語の音で味わってみませんか？当協会国際交流員の黄衛が漢詩をわかりやすく説明しながら現代中国語で朗読します。最後は一緒に中国語での朗読に挑戦しましょう。訓読文とは違う韻律の美しさを体感していただけることでしょ。今回は中国盛唐時代の詩人、李白(701～762)の五言絶句「静夜思」を読みます。いざ、悠久の中国古代漢詩の世界へ！

日時 7月18日(土)14:00～15:30  
場所 会津稽古堂 研修室1  
講師 黄衛(当協会 国際交流員)  
参加費 無料  
定員 15名  
申込み 7月17日(金)までに当協会へ  
※ マスク着用をお願いします。

低頭思故郷  
舉頭望明月  
疑是地上霜  
舉頭望明月  
疑是地上霜  
靜夜思  
靜夜思  
李白



## 日本文化体験

## 特別企画「東山芸妓さんに会えるツアー」

日時 8月2日(日)10:00～14:00  
対象 福島県内に住む外国籍の方  
内容 10:00 鶴ヶ城観光案内所 集合  
鶴ヶ城ガイドツアー  
12:00 割烹萬花楼着、和食ランチ  
芸妓文化鑑賞  
14:00 解散  
※萬花楼(12:00)からの参加も可能です。

参加料 4,500円(和食ランチ代を含む) ※学生 3,500円  
定員 30名(最少催行人員10名、先着順)  
申込み 7月20日(月)までに当協会にメールで申し込んで下さい。  
【記入必要事項】①在住市町村 ②氏名 ③電話番号  
折り返し、正式な申込フォームと振込方法を返信します。  
問合せ 当協会まで  
★創業80年の歴史を誇る割烹で、和食ランチを食べながら東山芸妓による歌や踊りを鑑賞します。外国の方に東山芸妓文化に触れていただきたく企画しました。お知り合いの外国の方にお知らせ願います。

## 当協会では国際交流員(英語)を募集します

採用予定人数 1名  
職務内容 国際交流事業、外国人の生活相談  
通訳・翻訳業務等。  
応募資格 英語が母国語か母語、もしくは同等のレベルの方。短大卒業以上。外国人の場合は就労ビザの取得が可能で、日本語能力検定試験N3級程度の日本語能力がある方。

1次試験 書類審査  
2次試験 8月1日(土) 面接等  
採用予定日 9月1日採用予定(応相談)  
応募書類 履歴書、職務経歴書  
※英語と日本語の両方  
提出締切 7月20日(月)必着で提出してください



## 国際交流員募集



# きらい 新体制始動



## 就任のご挨拶

たけだ しゅう  
新会長 竹田 秀

この度、鈴木健祐前会長の後任として、会津若松市国際交流協会の会長を拝命することになりましたので、誌上に一言ご挨拶申し上げます。

鈴木健祐前会長におかれましては、長年にわたり当協会の発展にご尽力されました。改めてそのご功績に対して敬意と謝意をささげるところでございます。会長をお引き受けするにあたりまして当協会の24年間に及ぶ歴史を受け継ぎ、微力ではございますが当協会の発展に努めて参りますので、引き続き会員の皆様のご支援とご協力をお願いする次第であります。

私の所属しております一般財団法人竹田健康財団(竹田綜合病院)の国際交流の取り組みについて少しご紹介させていただきます。竹田綜合病院では昭和60年から中国からの医師の研修生の受け入れを始めました。昭和62年からは、現在の荊州市から毎年約2名の研修医を受け入れており、現在まで44名の医師の研修実績がございます。平成15年11月には荊州市第一人民医院と友好病院の調印を締結し、ほぼ隔年で両病院の経営陣が相互に訪問して友好を深めております。

また今年1月にはベトナムからの介護の技能実習生を2名受け入れており、今後は毎年10名程度を拡大していく予定です。我が国は急速な人口減少社会に直面しており、インバウンドの推進や海外からの働き手の確保は我が国の経済発展に必須であることは言うまでもありません。

会津若松市は、会津大学や観光など外国の方が多く生活をする地域であります。私どもの病院でも外国人の方が安心して医療・介護のサービスが受けられるように、通訳等のサポートの充実を図っております。

当協会との連携を一層強化して、外国人の方にとって安心して暮らせる街づくりを目指してまいりますので、会員各位のご指導を賜りますようお願いいたします。

結びに新型コロナウイルスの早期収束と皆様方のご健勝をご祈念申し上げましてご挨拶といたします。

## ありがとうございました



協会の歴史は鈴木前会長なくては語れません。協会を立ち上げ、育て、共に歩んでこられた前会長の24年間に心から感謝をこめて。本当に本当にありがとうございました！

すずき けんすけ  
新顧問 鈴木 健祐(前会長)

会長を退任するにあたり、ひと言御礼のご挨拶を申し上げます。  
平成22年6月高木厚保会長のあと、会長をお引き受けしてから10年が過ぎました。  
平成8年4月の協会設立時に副会長に選任されてからは四半世紀になろうとしています。

設立にかかる協会の組織編制、職員の採用、事務所の確保、会員の募集手続き等については、予め市役所に準備していただきました。そのうえ、「人件費と事務所費は市の負担とする」ということで順調に出発しました。

しかし、協会の運営についてはスタッフ全員が未経験の分野であり、手探りの状態で始めたというのが実情でした。特に支障なく船出ができましたのは、立ち上がりの段階でかかわってくださいました関係各位のご支援とご協力があったからであると思っております。

なかでも、現事務局長の小林真司さん(オーストラリアへのワーキングホリデー経験あり)と当時庶務担当職員の小熊則子さん(青年海外協力隊に活動経験あり)の二人が、事務局職員として今の協会の骨格作りに大きな役割を果たしてくれました。そして、多くのボランティアの方々の献身的な活動が、協会運営を軌道に乗せてくださいました。ボランティア活動無くして当協会は成り立ちません。

その後、紆余曲折を経ながらもJICAや県庁国際課、会津大学、県国際交流協会そして関係市町村からそれなりの評価をいただけるように成長してきたことに伴い、業務の拡大と質の向上を図ることが可能となり、現在に至っております。

今後は、竹田新会長の下で、さらなる充実と発展を遂げられるよう祈念いたしております。

これまで二十数年にわたってご協力を賜りました関係各位に心から感謝とお礼を申し上げ、退任の挨拶といたします。ありがとうございました。



後列左より福西、武藤  
前列左より鈴木、竹田



## 私の日本語学習法

外国語を習得するにはどうしたらよいのでしょうか？  
カリフォルニア出身のルーベンさんは、楽しく勉強が続けられるいい方法を思いつきました。自分に合う学習法を見つけるのが、一番大事なこともかもしれません。最近、英訳で夏目漱石の「こころ」読んでいるというルーベンさん。ぜひ読後の感想を聞いてみたいです。

Ruben Guerrero  
ルーベン ゲレロさん

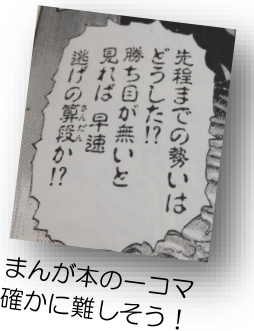
まんが  
大好きな漫画本で たのしく日本語！

1年前から日本語を習っていますが、単語をなかなかおぼえられません。どうしたらもっとたのしく単語をおぼえられるかといういろいろ考えて、日本語のまんが本を読んでみようと思いつきました。

えらんだのは、中世ヨーロッパ時代をもとにした『ベルセルク』という作品です。以前、セガのドリームキャストのゲーム機でこの作品のビデオゲームをしたことがありました。後からその作品のアニメやまんががあるのを知り、どちらも見てみました。私が気に入ったのはまんが本の方です。物語の世界観がくわしく描かれていて面白いと思いました。何度も読んだので内容は頭に入っています。このまんが本なら、たのしく日本語を学習できると思ってえらびました。

このまんが本に出てくる言葉はむずかしく、わからない文も多いので、自分なりの方法で読んでいます。まず、会話と絵を何度もくり返して見ます。すると、だいたい何がおこっているのかが分かります。表現や動きをよく見るのがポイントです。それでもわからないときは、単語に注意して読みます。わからない単語は“Google Translate(グーグル翻訳)”で調べます。漢字の読み方が分からないときは「jisho(じしょ)」というウェブサイトで、部首から調べていきます。できるだけメモをとらずに何度も読んでおぼえます。この方法はふつうの勉強法とちがってとてもたのしく、私のお気に入りのやりかたです。

また、AWIA(協会)の図書コーナーから、夏目漱石の『こころ』の英訳版を借りて読んでいます。登場人物の“先生”は幸せではなく、過去に何か秘密があるようです。これからどうなるか楽しみです。



まんが本の一コマ  
確かに難しそう！

## 私と協会の関係

異文化交流が大好きで、今までに英語、スペイン語・ポルトガル語・イタリア語・ドイツ語・ベトナム語・ヒンディー語・中国語、そして手話などさまざまな言語を学んだ向学心あふれるE・Kさんに、お話を聞きました。

## ～異文化交流大好きE・Kさんの場合

私が協会の会員になったのは、協会設立から2年後の1998年です。

語学ボランティアに参加したことも、日本語ボランティアの見学に行ったこともあります。情報紙の発送作業には今でもときどき参加しています。でも、仕事が忙しい時は、何のイベントにも参加せず、会費を払いに行く時間さえなくて会員登録をしない年もありました。一度会員をやめて～、また入会して～と、ゆる～く会員を続けながら今にいたっています。興味をもった時に興味をもったことに参加する！そしてできることだけをやる！これが長続きの秘訣ですかね。あとは、協会の人とのおしゃべりを楽しむことです。

参加した数少ないイベントで仲良くなった外国籍の方とは、今でもお付き合いしています。元国際交流員のクリスさんやアンドリューさん、ジョアンさんやガイサさんには、仕事で使うちょっとした英語を教えてもらいました。何の特技もない私ですが、今でもこうして協会になじんで(まぜてもらって?)います。何もないなりにちょっとずつ積み重なってきたかな。



バチカン市国サンピエトロ広場の私



マーライオンと私



E・Kさん寄贈の  
ヒンディー語の本

「FINEにも、会員さんのお便利コーナーがあるといいですね。会員さんみんなにアンケートで行きたい国を聞いたら面白いと思います」E・K

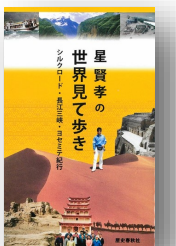
## 新着図書

協会に新しい本が入りました。ご興味のある方は、お気軽にお声がけください。



『プロ通訳案内士が教える はじめてのボランティア英語ガイド』  
江口 裕之(著), 根岸 正(著)

DHC刊



『星賢孝の世界見て歩き シルクロード 長江三峡 ヨセミ』  
星 賢孝(著) 歴史春秋出版